

索马里留学生普通话声调学习中错误分析

别尽秋¹, 李 薇²

(1,2. 武汉工程大学外语学院, 湖北武汉 430070)

[摘 要] 以来华索马里留学生为研究对象, 研究了该地区以英语为中介语的学生学习普通话时语音方面易出现的声调问题并且结合对象学生发音的特征, 提出针对各部分学习的相应策略和方法。

[关键词] 对外汉语; 语音; 声调

[中图分类号] G642

[文献标识码] A

doi:10.3969/j.issn.1671-5918.2012.03-050

[文章编号] 1671-5918(2012)03-0100-02

[本刊网址] <http://www.hbxb.net>

一、研究对象及目的

目前大部分来华留学生使用英语为其中介语言, 而并非英美为其母语的学习者英语的使用情况并不能等同于英语为母语的国家的学生。这部分学生面临着三种甚至多种语言的转化。目前对外汉语教材大部分用英语编写, 这就导致了目标学生在学习汉语时转化过程时间偏长, 而且对课堂指令不能及时理解等问题。鉴于这种情况, 本文以 25 位来华索马里学生为研究对象, 以寻找对非英语为母语的留学生汉语教学的而一些实际方法。下表为 25 位留学生基本情况表:

语言人数	英语为中介语	法语为中介语	熟练英语应用者	低级英语应用者	母语索马里语	母语为阿拉伯语
25	24	1	2	22	23	2
年龄	17—25 岁					

表 1:

该组学生使用教材: 汉语听力教程 第一册《北京语言大学出版社》(本文提到的素材都来自于此书)

本文从这 25 位留学生学习汉语时的困难着手, 研究致使其产生困难的原因以及提出相应的解决方法。并且以实证来说明该方法的效果。

二、留学生在普通话语音声调中存在的问题

(一) 调值偏误

普通话中声调为 4 个: 阴平(55)、阳平(35)、上声(214)、去声(51), 还有一个轻声(0), 在这五个值中, 对象学生认为阳平和上声最难, 阴平、去声比较简单。而在实际教学过程中得出的结果和学生自己的感觉不太相同。下面词组按照调值排列, 对于以下词组的练习出错的情况总结如下:

	应读调值	出错调值
哥哥	55 0	33 0
发音	55 55	32 24
欢迎	55 35	32 24
艰险	55 214	32 24
公费	55 51	32 44
白的	35 0	33 0
南方	35 55	32 42
银行	35 35	32 24

而且	35 214	32 42
劳动	35 51	33 33
奶奶	214 0	33 0
紧张	214 55	32 24
可能	214 35	32 23
小姐	214 214	32 24
好看	214 51	32 23
弟弟	51 0	32 0
不高	51 55	32 32
大同	51 35	32 23
课本	51 214	32 42
挂号	51 51	32 24

表 2:

从以上表格中不难看出, 对象学生词组发音的起音值都在 3 调, 而后字的音值虽有起落但是变化范围不大, 基本集中在 2-4 调值之间。学生混淆的调值为 阴平(55)起音值低, 普遍为(3), 而且调值不能保持, 经常与阳平一起混淆为(32)。上声起音值偏高且只有落降的调值并无上升的调值, 去声由于起调值低所以落降并不清晰。

(二) 声调起止偏误

另外由于受英语及母语影响, 对象学生的声调并未落在韵母上而是在声母上就开始所以词组会听起来音调有点差异, 用图表表示如下:

	声调起止位置	错误起止位置
小姐	Xiao jie	Xiao jie
好看	Hao kan	Hao kan
大同	Da tong	Da tong
挂号	Gua hao	Gua hao

(注: 下划线及斜体部分为声调起止位置)

表 3

三、对象学生声调偏误原因分析

上述分析结果表明英语语调是对象学生普通话声调学习的最大障碍其原因如下:

(一)对调值理解不同而造成的调值偏误

由于汉语的读音是基于音乐韵律的一种语言,因此在调值的确定时有一个最高5值,和最低值1.

而英语中的语调(pitch)却和中文的调值(tone)有着本质差别.根据张冠林(1999)提到的美语四个语调为:

4-特高调-表示说话因激动.兴奋而使用的特别高的声音

3-高调-表示比中调高一级的声调,通常用来表示重读

2-中调或称平调,一般说话多的语调

1-低调-最低的声音,可表示重音等语气特征

这四个语调主要用于表达语气以及区分重音,实际上是根据说话的语境而进行相应的升降.也就是说英语中的pitch 主要是根据说话的语境来进行变化,没有固定的规律,这与汉语中的韵律感的调值之间有很多区别.

而在普通话中,有规定的四个调值,并且一般参照赵元任的“5度标记法”来标示声调,相应的分类为阴平、阳平、上声、去声.

每个调值得相对音高在读音上是连续的,渐变的,没有停顿、没有跳跃的.

在以英语为中介语的学生,虽然具备基本的语调知识,但是其调值系统是建立在语流中,所以很难理解四个调值的度,以至于会认为只要是两个音调相同就是阴平,只要有音差就是阳平,上声或者去声.结果就会造成表2中的混淆.

(二)对汉语音节的而理解误差导致声调起始位置错误.

英文中的语音重音是按音节划分,一个词的读音包含了辅音和元音的组合,比如 good,读成 /gud/,辅音是和最近的元音连在一起的,而且重音落在该元音上,而如果用这个方法读普通话却会造成很大的而困扰,比如会出现表3中所提到的小(xiao)的音调落在xi上而不是ao上.也就是说大部分以英语为中介语的外国人学汉语的时候音调部分从离声母最近的元音上,而导致了调值不准确.

抖动而汉语的发音是源于反切,也就是一个字的发音取自于两外两个字的声母和韵母.元音在普通话音节中可以至多3个,并且必须连续出现,分别充当韵头、韵腹和韵尾.(王力,1999)韵腹就是音节中的主要元音.而在普通话中除了单韵母之外,更多的是复韵母,调值是在响音上(王力,1999),而如果对响音的概念不清楚的话就会造成音调的偏差,比如在读小(xiao)闲(xian)天(tian)等复韵母音节的时候,声调就会起在韵头(介音)i上,而不是相应的韵腹ao、an上.

(三)对普通话音节的延续性的误解造成声调终止位置错误

而对于声调的终止位置,对象学生倾向于在第一个韵母出现时终结调值,这和英文中的弱读有关.在英文单词和句子中每个成分不会享有同样的重音和强读,对于一些其他的不是主要表意的成分会采取弱读的形式.比如以下单词和句子:

Important /im'p?t?/

As you like /?zju:'l?ik/

这就是以英语为中介语的学生在学习汉语时习惯性的在第一个韵母结束时,而在复合韵母的声调上,经常弱读

了,比如:落(luò),读成 路(lù+o),百(bǎi)读成(bǎ+i).而在普通话中对声调的要求是连续的,所以要从声调的起始位置延续到最后的韵尾.

四、对象学生声调偏误相应的解决对策

(一)强化普通话中调值的概念

对象学生很容易把英语的语调和中文的调值混淆,所以就需要强化普通话调值的概念.可以采取单纯的声调正音根据以上分析,对象学生的声调问题产生的主要原因是没有清晰的认识到普通话的调值是从1到5进阶的,所以应该在其入门阶段对其进行调值强化,可以多采用反复诵读:

妈 55 麻 35 马 214 骂 51

汤 55 糖 35 躺 214 烫 51

等包含四个调值的四个汉字组合,让其对调值有基本的了解.而且在听音辨音时 可以采取对比音的方法,使其辨认出所听的音.尤其是每个调的度要读准,严格按照 55、35、214、51 来规范读音.

对于阴平起音低的问题可以采取类似音阶的读音法来规范声调的起值:

比如—(55),教师可以采取 33 32 44 等不标准音值来朗读,让学生听辨其差异,进而熟悉标准 55 的读法.

对于调值混淆问题则可以通过四个调值的对比来训练、例: Chuan qi (35 35)

可以要求学生先听,再通过四个调值比(穿 55 传 35 喘 214 串 51),勾出正确答案.

经过该种方法,25 个学生中有 80% 可以掌握汉语声调调值.

(二)在对于调值起始以及终止点的训练时,可以跟学生明示中英的差别,可以通过韵腹(主要元音)的练习加上调值的训练,来加强其印象,纠正声母起调的现象.而汉语拼音的调值标注也是标在主要元音(韵腹)上,所以可以利用这个标记提醒学生什么时候起始声调.尤其对于有韵头的音节,要注意区分韵头和韵尾,并要求学生音起在韵腹上.

例:

Ang(55) ang(35) ang (214) ang (51)

Tang(55) tang(35) tang(214) tang (51)

jiang (55) jiang(35) jiang(214) jiang (51)

对于有韵尾的音节,要强调声调的连续性,要求声调一直持续到最后一个音节为止,而不能只持续在韵腹上

比如:想(xiang)声调就应该以a起调,读完韵尾ng为终止,而不能在a上就终止.

五、结语

声调教学一直是留学生汉语教学的难点,而本文以来华索马里留学生为对象,探讨了以英语为中介语的此类学生声调中存在的调值差异,声调起止偏误等问题,尤其是声调起始和终止位置是造成其洋腔洋调的一个重要方面,本文提出了实际的音值对比,韵头不起调,调值覆盖到韵尾等方法,解决了对外汉语教学中声调教学的误区.

参考文献:

[1]王力.现代汉语[M].北京:高等教育出版社,1999.

[2]张冠林,孙静渊.实用美语语音语调[M].北京:外语教学与研究出版社,2002.

[3]王桂珍.英语语音教程[M].北京:高等教育出版社,2005.